

curé tout ce qu'il fallait, se mit en route avec le roi, mais il dit au roi : « Aujourd'hui, j'ai quelque affaire qui m'empêche d'aller avec vous; si je manquais cette affaire ce serait comme si on me coupait les mains et les pieds. » Celui qui en ce temps alla (jusqu'auprès du Buddha), c'est le roi actuel; celui qui n'alla pas et qui manqua de parole c'est Corps-de-poisson; le pauvre homme qui fut invité à les aider (1), c'est vous-même. » L'homme fort sentit alors son cœur et son intelligence s'ouvrir; il se fit çramana et obtint la sagesse d'arhat.

(1) Le texte chinois signifie : « Le pauvre homme qui les aida. » Mais, si tel était le sens, on ne voit pas pourquoi ce pauvre homme aurait reçu un châtimeut dans une vie ultérieure; il faut au contraire qu'il ait refusé de rendre le service qu'on lui demandait.